

CASCAIS

Big Smart City

TUDO SOBRE CASCAIS

“Smart Health” um projeto inovador de Cascais

Este projeto interativo monitoriza os indicadores-chave sobre a saúde e o estado social da população de Cascais, permitindo que qualquer tomada de decisão de âmbito municipal nestas áreas seja mais transparente e assente na evidência. **p. 6**

Praia das Avencas: Um paraíso submerso

Na praia das Avencas situa-se a primeira Área Marinha Protegida de futura gestão municipal que permitiu criar uma zona de conservação da natureza e dos ecossistemas, entre as praias de S. Pedro do Estoril e da Parede, que funciona como autêntica maternidade para diversas espécies marinhas. **p. 8-9**

Ibercup. Puro futebol juvenil

O ano 2017 fica para a história do Ibercup em Portugal como aquele em que, pela primeira vez, se realizaram duas edições (Cascais e Estoril), mas sobretudo como o ano em que se bateram todos os recordes de participação. Seis mil jovens de todo o mundo defrontaram-se em mais de 600 jogos. **p. 5**

C also in English powered by AngloINFO

C pages in English has a reminder to register by 31st July if you wish to vote in the local elections in October, we find some urban art going on in São João do Estoril and spotlight the Mundalito on Carcavelos Beach. **p. 14-15**

● Quer aceder ao C versão digital? Envie o seu email para dmco@cm-cascais.pt



Fotografia Getty Images



Marrocos em Cascais

Com os cheiros, a arte e os sabores marroquinos celebrou-se, em Cascais, os 60 anos de relações diplomáticas entre Marrocos e Portugal, com o Alto Patrocínio do Presidente da República que se deslocou ao Mercado da Vila para visitar os expositores. **p. 11**

EDITORIAL



Carlos Carreiras

Presidente da Câmara Municipal de Cascais

Cascais inteligente há 653 anos

Está muito na moda falar das cidades inteligentes. Mas o desafio de fazer cidades inteligentes não é mais moderno hoje do que era no passado. A única diferença é que aos princípios que deviam ser intemporais - de rigor na gestão dos recursos ambientais e financeiros, de criação de modelos de desenvolvimento sustentável, de defesa do Estado Social Local, de tolerância cultural e religiosa, de proteção de todas as formas de família e de incremento da responsabilidade social - se acrescenta agora a variável tecnológica.

As potencialidades tecnológicas são uma oportunidade para a cidade. Oportunidade no sentido em que abrem janelas sem precedentes ao nível dos cuidados de saúde, do ensino, da mobilidade inteligente, da sustentabilidade energética e da gestão avançada das redes (seja de tráfego, de água ou esgotos), os verdadeiros sistemas vasculares da urbe. E, não menos importante, são indutoras de um movimento de requalificação e regeneração urbana sem precedentes.

A economia das cidades inteligentes é um 'cluster' em que todos os municípios nacionais deveriam apostar com clareza. Para terem ganhos de gestão, para liderarem a reforma do país a partir do local, para incrementar a competitividade e o apelo do país junto da elite do conhecimento mundial. E, sobretudo, para reforçar a coesão social e aumentar a qualidade de vida dos cidadãos. Em Cascais, é isso que já estamos a fazer. Com a aposta no conhecimento (através de duas novas universidades); com a proteção dos mais novos e o cuidado com os mais idosos através de políticas públicas de vanguarda; e com programas como o "Mobi Cascais" - que promove a mobilidade radicalmente inteligente, integrada e suave. Afinal de contas, não é de hoje que apostamos no conceito de 'smart city'. A nossa história mostra que já somos um concelho inteligente há 653 anos. |C|

Não recebe o C em casa? Envie um mail para: dmco@cm-cascais.pt

Propriedade: Câmara Municipal de Cascais - Praça 5 de Outubro 2754-501 Cascais
Diretor: Marco Espinheira.
Editor: Sérgio Soares / **Departamento de Comunicação:** Ana Filomena Almeida, António Correia, Elisabete Pato, Fátima Henriques, Humberto Costa, Isabel Martins, Paula Lamas, Paula Lamas, Fátima Henriques, Humberto Costa, Isabel Martins, Paula Lamas, Paula Lamas.
Fotografia e multimédia: Luís Bento, Jorge Martin, Bernardo Jorge, Margarida Castelo Branco, Paulo Nery, Miguel Lúcio, Alexandre Venâncio, Ana Alcântara, Pedro Ramos, Rodrigo Saraiwa. **Tiragem:** 120.000 exemplares **Periodicidade:** Mensal **Tipografia:** Sogapal, Comércio de Indústria de Artes Gráficas, SA, Estrada de São Marcos, 27, São Marcos 2735-521 Cacém
Depósito legal: 332367/11

Cascais: Primeira "Cidade" experimental para startups no país

O concurso Big Smart Cities promove uma estrutura de plataformas de experimentação de soluções para cidades inteligentes, em ambiente real.

Isabel Alexandra Martins ✉ isabel.martins@cm-cascais.pt

Cascais recebeu no dia 11 de julho a final da 5ª edição do BIG Smart Cities, competição de inovação e empreendedorismo promovida pela Vodafone e pela Ericsson que premeia ideias tecnológicas que melhorem a vida de quem vive, trabalha ou visita as cidades. Dos 240 concorrentes, e após várias rondas, 20 startups chegaram à final da competição que lhes abrirá as portas para vencerem no mundo empresarial, a nível nacional e global.

O ministro da Economia, Manuel Caldeira Cabral, disse na ocasião que os jovens portugueses estão cada vez mais abertos à inovação. "Portugal mudou muito", disse, recordando que "ao contrário do que acontecia há alguns anos, em que os jovens ao saírem das universidades desejavam um trabalho no Estado, hoje a percentagem dos que dizem que no futuro querem criar o seu próprio negócio é muito semelhante à dos EUA".

Carlos Carreiras, presidente da Câmara Municipal de Cascais, deixou uma palavra de motivação aos vencedores e a todos os que se apresentaram a concurso: "Sintam-se todos em casa para inovar e investir

em Cascais".

"As potencialidades tecnológicas são uma oportunidade para o planeamento sustentável das Cidades ao nível dos cuidados de saúde, do ensino, da mobilidade inteligente, da sustentabilidade energética e da gestão avançada que são verdadeiros sistemas vasculares da urbe", segundo Carlos Carreiras.

A startup portuguesa Pavnex foi a grande vencedora da 5ª edição do Big Smart Cities. Criada pelo engenheiro Francisco Duarte, pelo gestor João Champalimaud e pela designer Sílvia Soares, está a desenvolver um equipamento para pisos rodoviários que extrai a energia cinética dos veículos e reduz a velocidade dos carros.

O vencedor foi contemplado com um prémio monetário de 10 mil euros, seis meses de incubação no Vodafone Power Lab e uma viagem para conhecer um polo de inovação da Ericsson na Europa e vai ter a possibilidade de testar o seu projeto-piloto em Cascais.

Este sistema promove a segurança rodoviária e a energia captada é convertida em energia elétrica

'limpa', que pode ser direcionada para a iluminação pública. Permite, ainda, gerar dados de tráfego e de velocidade, da energia gerada e consumida, possibilitando a criação de relatórios e a otimização de consumos energéticos em tempo real.

Nesta edição do Big Smart Cities foram ainda atribuídas mais duas distinções e uma menção honrosa:

Prémio Vodafone Tram Grid, carregador rápido de veículos elétricos que se 'alimenta' das redes aéreas dos elétricos / comboios para gerar energia;

Prémio Ericsson Smart Forest, solução de rede integrada de sensores, cuja informação pode ser facilmente consultada e utilizada para a mitigação do risco de incêndio;

Menção honrosa (Prémio do público) - Tibu, aplicação móvel que conecta viajantes independentes a pessoas locais com experiência.

A partir de setembro, os vencedores e a Câmara Municipal de Cascais vão agilizar processos para que as startups possam testar os seus projetos-piloto no município, naquela que será a primeira cidade experimental para startups. |C| **Com Sérgio Soares**



Carlos Carreiras deu as boas-vindas aos participantes do concurso



Fotografia Getty Images

Criatividade e competitividade com o objectivo de criar marcas e empresas em três semanas

Em Cascais jovens de 45 nacionalidades criam negócios globais

O European Innovation Academy reúne cerca de 300 participantes de 45 nacionalidades e mais de 100 oradores e mentores, que chegam a Cascais de Silicone Valley, da Google, de Berkeley – Universidade da Califórnia, do Parque de Ciência e Tecnologia do Qatar, da NOVA SBE, Santander e da incubadora portuguesa de startups BeTa-i.

✉ Elisabete Pato ✉ elisabete.pato@cm-cascais.pt

“Cascais é um concelho campeão da inovação em Portugal e vai ser um exemplo para outros países da Europa porque está focado na inovação, na investigação e no desenvolvimento”, realça o presidente da European Innovation Academy (EIA), quando questionado pela escolha de Cascais para a realização deste evento internacional.

Durante três semanas, no Centro de congressos do Estoril e no Hotel Miragem, os jovens dividem-se em grupos para de uma ideia fazerem

nascer projetos de inovação digital, por exemplo na impressão 3D, dispositivos inteligentes ou startups. O EIA irá “fazer experiências, descobrir e inventar negócios completamente novos nas economias europeias”, adianta Alar Kolk.

“É o maior evento, ao nível da Europa, de motivação de jovens para a criação dos seus negócios, desde a ideia até ao investimento e aos primeiros clientes”, realça o vice-presidente da Câmara de Cascais. Miguel Pinto Luz reforça que “esse

é o ADN de Cascais. Portanto que lugar melhor, que a Capital Europeia da Juventude em 2018, para começar uma parceria de três anos com a European Innovation Academy?”.

Rune Bentien, da Google, um dos oradores participantes, disse ao C que a multinacional norte-americana “pode ajudar as novas gerações a criar startups”, salientando que “vamos ter muita inovação para ajudar, por exemplo, o Google português”. Rune Bentien acredita que “os jovens são o motor da economia

e da inovação”.

Neste encontro participam mais de 80 estudantes de Cascais, dos quais 10 ganharam uma bolsa entregue pela Câmara Municipal. “Acreditamos muito na capacidade e no talento dos jovens do concelho e temos a certeza que irão representar bem Cascais”, conclui Miguel Pinto Luz.

O European Innovation Academy começou a 16 de julho e decorre até 4 de agosto no Centro de Congressos do Estoril e no Hotel Cascais Miragem. |C|

“Cascais é um concelho campeão da inovação em Portugal e vai ser um exemplo para outros países da Europa porque está focado na inovação, na investigação e no desenvolvimento”.
Alar Kolk, presidente da European Innovation Academy

“Este é o ADN de Cascais. Portanto, que lugar melhor, que a Capital Europeia da Juventude em 2018, para começar uma parceria de três anos com a European Innovation Academy?”.
Miguel Pinto Luz, vice-presidente da Câmara Municipal de Cascais

A Google “pode ajudar as novas gerações a criar startups. Os jovens são o motor da economia e da inovação e podem ajudar, por exemplo, o Google português”.
Rune Bentien, Gestor de Desenvolvimento de Negócios da Google

Mais uma horta comunitária em São Domingos de Rana

Cascais reforça a aposta em hortas comunitárias. No dia 8 de julho foram entregues 25 parcelas de terreno de cultivo a novos hortelões do Bairro dos Sete Castelos, na freguesia de São Domingos de Rana.

✉ Elisabete Pato ✉ elisabete.pato@cm-cascais.pt

Antónia Quitéria, 85 anos, há muito que trabalha a terra. “Estou cá para ensinar”, disse esta moradora do Bairro dos Sete Castelos, que recebeu uma parcela de horta comunitária. “Para já vou semear batatas e feijões”, afirmou.

O presidente da Câmara de Cascais realçou o sucesso das hortas comunitárias em Cascais. “Têm uma adesão enorme por parte dos cidadãos de Cascais. Estar nestas funções autárquicas

é lançarmos as ideias, os projetos, concretizar e nunca ter o trabalho terminado”, referiu Carlos Carreiras e acrescentou que as hortas comunitárias “são muito importantes. Para além da própria função social, há aqui partilha e o encontro entre vizinhos. É assim que se vai construindo um sentido de comunidade. Um sentido de estarmos todos juntos”, concluiu o presidente da autarquia.

Nuno Lopes é um dos hortelões que receberam uma parcela. Este município considerou que “esta iniciativa aproxima as pessoas da terra e das atividades mais manuais. É importante saber o que é preciso para ter uma alface ou uma couve”, disse Nuno Lopes, já depois de ter posto a mão na terra e regado a primeira semente.

Ao todo, Cascais já conta com 465 parcelas de hortas comunitárias no concelho. |C|



Data Science for Social Good contribui para um melhor conhecimento do concelho

O Data Science for Social Good veio para Europa e escolheu Cascais para o seu evento anual organizado pela Faculdade de Economia da Universidade em parceria com a Universidade de Chicago.

O evento cuja duração é de 3 meses, começou a 1 de junho e termina a 25 de agosto. Os participantes poderão aplicar as suas competências analíticas, de código e de data science nos seus projetos, colaborar num ambiente com um ritmo acelerado, e aprender com mentores vindos da indústria e academia.

Especificamente para Cascais, o DSSG visa apoiar a Câmara Municipal a compreender o padrão de desemprego (longo prazo) no concelho e a desenvolver um sistema com recomendações específicas para identificar pessoas com menores competências no actual mercado de trabalho e o tipo de intervenção requerida para melhorar o respetivo desempenho e ajudá-las a mudar o estatuto laboral.



THE UNIVERSITY OF
CHICAGO

Utilizar dados disponíveis para ajudar a resolver problemas concretos

Os elementos recolhidos incluem os dados dos que buscam emprego e a sua interação com o Instituto do Emprego e Formação Profissional.

O Data Science for Social Good Fellowship teve o seu início na Universidade de Chicago em 2013. É um programa de verão que treina aspirantes a cientista de dados para trabalharem em data mining, machine learning, big data e projetos de data science com impacto social. Ao trabalharem com governos e organizações sem fins lucrativos, os participantes envolvem-se com problemáticas reais e atuais, ligadas à educação, saúde, energia, segurança pública, transportes, desenvolvimento económico e internacional, entre outras.

Na Europa, o DSSG tem projetos para “Melhorar a resposta a incidentes nos Países Baixos”, “Turismo Sustentável na Toscana”, e “Correspondência entre pacientes e médicos numa grande rede de saúde”, em Portugal, em parceria com José de Mello Saúde.

A “Detecção e redução da pesca ilegal no Estreito de Torres como parte do Oceans Data Challenge”, em parceria com o World Economic Forum Special Initiatives, Spire & Digital Globe, é outro dos projetos em curso em 2017. |C| S.R.S.

Um museu, hortas e vinhas comunitárias na área do Mosteiro de Santa Maria do Mar

A Câmara de Cascais vai comprar o Mosteiro de Santa Maria do Mar. O imóvel está situado numa área de cinco hectares, com vinha, em Sassoeiros, Carcavelos.

Numa visita ao local, a 3 de julho, o presidente da Câmara de Cascais referiu que “há muito tempo que havia este desejo de o município comprar o Mosteiro de Santa Maria do Mar. Chegámos a acordo com a congregação religiosa e agora estão a decorrer os procedimentos legais”. Para o espaço exterior do mosteiro, Carlos Carreiras avançou que “para nós é claro a preservação das vinhas, envolvendo-as também com as vinhas comunitárias”.

O projeto original do Mosteiro de Santa Maria do Mar é da autoria dos arquitetos Nuno Teotónio Pereira e Nuno Portas. O edifício começou a ser construído nos anos 50 do século XX. “Em relação ao edificado, temos a pretensão de fazer um Museu da Vinha e do Vinho aqui em Carcavelos. O projeto estava a associado ao



Mosteiro de Santa Maria do Mar vai albergar museu da Vinha e do Vinho

plano pormenor da Quinta do Barrão, mas para ser desenvolvido por privados. Não tem havido qualquer iniciativa”, explicou Carlos Carreiras. O museu será naquele espaço ou “num terreno municipal que está confinante na Quinta da Bela Vista, que permite construir um edifício de raiz”, concluiu o presidente da Câmara de Cascais. |C| E.P.



Campo de jogos tira os jovens de casa e das redes sociais

Dia de festa no Zambujal em São Domingos de Rana

Um novo parque infantil, uma zona de merendas, um renovado campo de jogos, a recuperação de mobiliário urbano e a preservação do bosque existente dão agora uma nova vida ao Bairro do Zambujal, na freguesia de São Domingos e Rana.

Elisabete Pato ✉ elisabete.pato@cm-cascais.pt

A inauguração das novas áreas de lazer, a 8 de julho, aconteceu em simultâneo com a celebração do Dia Nacional de Cabo Verde pela comunidade local.

Depressa o campo de jogos começou a ser utilizado pelos jovens do bairro. “É a melhor coisa que poderia ter acontecido. O campo de jogos tira os jovens de casa e das redes sociais”, constatou Dani Duarte, enquanto o seu amigo Ruben de Brito destacava que estas novas obras são “bastantes importantes a nível da inclusão.”

O dia começou cedo para a preparação a festa, que contou com a presença do ministro dos Negócios Estrangeiros, Comunidades e Defesa de Cabo.

Luís Filipe Tavares realçou o afeto com que Cascais acolhe a comunidade de Cabo Verde. “Os cabo-verdianos sentem-se totalmente integrados no município. Vejo um ambiente de muita festa e de muita alegria e eu também sinto uma grande alegria pela nossa comunidade. A isto se deve o trabalho de coração, sério e responsável

do senhor presidente da Câmara para com esta comunidade”, disse o ministro cabo-verdiano.

O presidente da Câmara de Cascais felicitou os munícipes pela comemoração do Dia Nacional de Cabo Verde. “A comunidade cabo-verdiana tem contribuído para o crescimento de Portugal e está bem integrada no concelho de Cascais. Por isso, gostaria de transmitir aos cabo-verdianos uma palavra de agradecimento e de conforto pela forma como nos têm ajudado a crescer”, realçou Carlos Carreiras acrescentando que “hoje é um dia importante para Cabo Verde e sendo um país nosso irmão é também um dia importante para Portugal”. O presidente salientou a presença do ministro dos Negócios Estrangeiros de Cabo Verde, assegurando que “é uma honra ter aqui um grande amigo que já me recebeu muitas vezes em Cabo Verde e agora tenho o privilégio de o receber na minha terra”.

Isabel Barros vive no Zambujal há 10 anos. “Hoje é um grande dia. As novas infraestruturas vêm trazer muita alegria ao bairro”, disse emocionada Isabel Barros. “Está mais bonito”, salientou Catarina Monteiro, há 17 anos ali residente.

As celebrações do Dia Nacional de Cabo Verde decorreram durante o dia com um almoço típico para toda a comunidade, música e danças com grupos musicais de outros bairros, que se juntaram à festa. |C|

M.N.E. cabo-verdiano realçou “afeto com que Cascais acolhe a comunidade de Cabo Verde

Ibercup Estoril. Sete dias de puro futebol juvenil

O ano 2017 fica para a história do Ibercup como aquele em que, pela primeira vez, se realizaram duas edições (Cascais e Estoril), mas sobretudo como o ano em que se bateram todos os recordes de participação. Foram sete dias de puro futebol juvenil em que cerca de 6 mil jovens de todo o mundo se defrontaram em mais de 600 jogos, partilharam experiências e culturas, conheceram Cascais e fizeram amigos.

Fátima Henriques ✉ fatima.henriques@cm-cascais.pt

Ao todo, em oito edições, o Ibercup já reuniu 2.000 equipas de 77 países, números capazes de impressionar, sobretudo quando se está a falar de jovens que viajam milhares de quilómetros para realizar o sonho de jogar futebol. “Acho que o desafio foi superado”, confessa Filipe Rodrigues, diretor do torneio sobre a realização de duas edições Ibercup no concelho, Cascais, na Páscoa e agora no Estoril. “Este ano, nas duas edições Cascais, que foi na Páscoa e agora com o Estoril, ultrapassámos as 400 equipas só num ano de competição. São números que nos dão muita motivação para continuarmos a organizar o Ibercup nesta região magnífica. Todos os participantes estão extremamente satisfeitos”.

Do Estoril o Ibercup seguiu para Barcelona onde de 11 a 15 de julho decorreu mais um torneio Ibercup (ao todo são sete os Ibercup no mundo: Cascais, EUA, Costa del Sol, Estoril, Barcelona, Escandinávia e Japão), no qual Filipe Rodrigues, contou com a estreia do



Seis mil jovens de todo o mundo reuniram-se para disputar a Ibercup

voluntariado de Cascais na edição catalã do torneio. Tal como nas edições Cascais e Estoril, em que os jovens do concelho marcaram forte presença no papel de voluntários, e, mais uma vez, no âmbito dos programas municipais de voluntariado de verão, meia cen-

tena de jovens do concelho entre os 18 e os 25 anos viajaram para a vizinha Espanha. Ali vão exercer, nos próximos dias, tarefas como guia das equipas estrangeiras, “Field Marshalls” nos campos de futebol e apoio na organização de alojamento e secretariado. |C|

novidade

FIXCASCAIS

agora com nova versão

mais simples e intuitiva

Ajude-nos a melhorar Cascais

DISPONÍVEL PARA DOWNLOAD

CASCAIS

Tudo começa nas pessoas

cascais.pt/fixcascais

Cascais com projeto pioneiro que revela indicadores de saúde e bem-estar da população

Cascais dispõe, a partir de agora, de um projeto interativo designado “Smart Health” que disponibiliza indicadores por georreferenciação, baseados em dados de saúde e bem-estar da população do concelho.

Este é um projeto pioneiro e inovador criado pela autarquia em parceria com a Nova IMS - NOVA Information Management School que estará acessível a partir de 24 de julho a toda a população no site Cascais Data.

Este projeto interativo monitoriza os indicadores-chave sobre a saúde e o estado social da população de Cascais, permitindo que qualquer tomada de decisão de âmbito municipal nestas áreas seja assente na evidência, de forma a melhorar a transparência.

Este projeto faculta a toda a população o acesso a dados, designadamente o número de utentes dos centros de saúde que têm médico de família, número de cidadãos a ser seguidos em consultas antitabágicas, de hipertensão ou diabetes, como o número de munícipes que recebem subsídio de desemprego ou quantos alunos estão inscritos no ensino secundário e quais os que transitaram de ano ou ficaram retidos. São dados que, através do portal Cascais Data, ficam acessíveis a toda a população e que servem de ferramenta de gestão a nível municipal.



“Estamos a inovar e também a correr alguns riscos” permitindo às pessoas que “fiscalizem e avaliem aqueles que têm a responsabilidade de agir e decidir em determinadas matérias”.
Carlos Carreiras,
presidente da
Câmara de Cascais

O Smart Health disponibiliza indicadores em 3 grandes áreas: Saúde, Educação e Serviço Social e, refere o vereador Ricardo Batista Leite “é uma forma de integrar a área da saúde no conceito de Cidade Inteligente”.

“É olhando para os dados obje-

tivos e em tempo real que melhor podemos decidir como e onde intervir para melhorar a saúde e a qualidade de vida dos munícipes de Cascais”, acrescentou Ricardo Batista Leite.

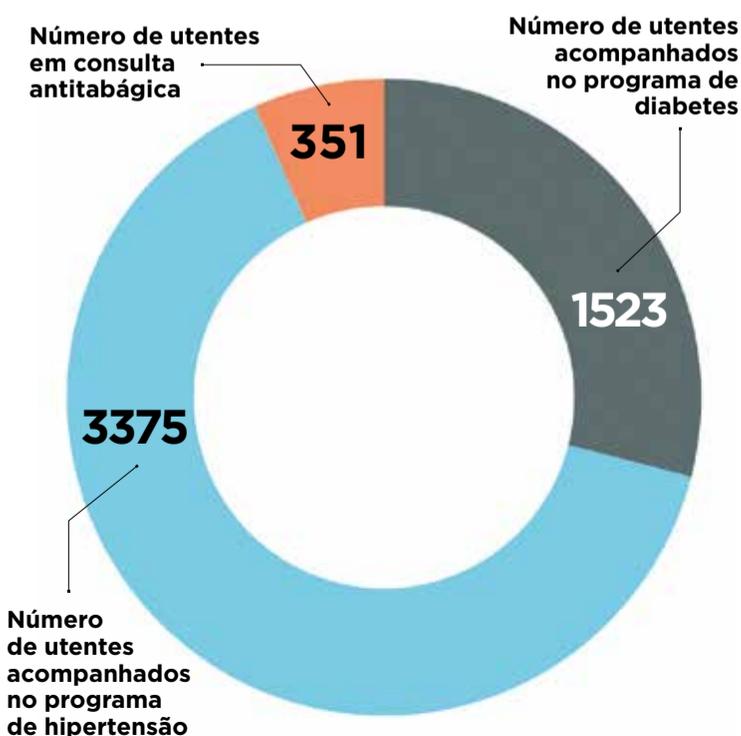
Ao facultar dados que traduzem resultados das políticas públicas

o projeto visa também melhorar a transparência da gestão municipal, sustenta o presidente da autarquia, Carlos Carreiras: “Estamos a inovar e também a correr alguns riscos” permitindo às pessoas que “fiscalizem e avaliem aqueles que têm a responsabilidade de agir e

decidir em determinadas matérias”.

A iniciativa surge com o propósito de, ao facultar os determinantes sociais e da saúde, permitir ao cidadão comum estar informado e perceber as diferenças e desigualdades na saúde das populações. |C|

Mais informação em: cascaisdata.pt





CASCAIS
Tudo começa nas pessoas

18 A 27 AGOSTO
BAÍA DE CASCAIS

A FESTA COMEÇA NA BAÍA
CONCERTOS 20H30

ENTRADA LIVRE

18 PEDRO VAZ
D.A.M.A

19 CAPITÃO CAPITÃO
HMB

20 FELIPE FONTENELLE
TIAGO BETTENCOURT
& CARMINHO
PROCISSÃO ÀS 15H00

21 JOANA ALEGRE
MIGUEL ANGELO
& MIGUEL GAMEIRO

22 NEEV
AUREA

23 GRANDE NOITE DO FADO
FADO À JANELA ÀS 19H40
MARCO RODRIGUES
KATIA GUERREIRO

24 DITCH DAYS
MIGUEL ARAÚJO CONVIDADO
ANTÓNIO ZAMBUJO

25 THE HAPPY MESS
THE BLACK MAMBA

26 ROGÉRIO CHARRAZ
RUI VELOSO

27 PAULO SOUSA
SINFÓNICA DE CASCAIS
CONVIDA THE BOOTLEG
BEATLES
COMEMORAÇÃO DOS 50 ANOS DO
ÁLBUM SGT. PEPPER'S
FOGO DE ARTIFÍCIO

DRIVEN BY



TURISMO DE PORTUGAL



COMBOIOS DE PORTUGAL



ASSOCIAÇÃO DE ARMADORES E PESCADORES DE CASCAIS



ASSOCIAÇÃO DE ARMADORES E PESCADORES DE CASCAIS



CASCAIS ESTORIL
União das Freguesias de Cascais e Estoril

• cascais.pt



Fotografia DR

Praia das Avencas: Um paraíso submerso

Na praia das Avencas situa-se a primeira Área Marinha Protegida de futura gestão municipal que permitiu criar uma zona de conservação da natureza e dos ecossistemas, entre as praias de S. Pedro do Estoril e da Parede, que funciona como autêntica maternidade para diversas espécies.

📄 Sérgio Soares ✉ sergio.soares@cm-cascais.pt

A zona de interesse biofísico das Avencas (ZIBA), entre as praias da Bafureira e da Parede, delimitada pelo passeio marítimo da Estrada Marginal, é uma das 71 existentes no país, e um autêntico paraíso escondido de vida marinha.

Devido à sua beleza e riqueza natural, o local é permanentemente frequentado por pescadores desportivos ou veraneantes. Esta intensa diversidade de utilizadores tem um impacto negativo no seu ecossistema

intertidal rico em biodiversidade, nomeadamente devido ao stress provocado por atividades de pesca e de veraneio.

À gestão local incumbe assegurar o uso sustentável do território de forma responsável pela população, a preservação do habitat entre marés e a educação ambiental sobre a importância da área marinha.

A zona entre marés, denominação dos ambientes marinhos expostos ao ar durante a maré-baixa, fica

submersa nas subidas de maré e os organismos que aqui vivem estão assim sujeitos a condições extremas de exposição ao ar e à água do mar, agravadas pela presença humana.

A autarquia organiza visitas guiadas mensais, um sábado por mês, e destinam-se ao público em geral

“É aí que muitos organismos procuram refúgio quando nascem, incluindo peixes como os sargos, peixes-rei e linguados, ou os choccos, que ali vão desovar”, explica a bióloga Ana Margarida Ferreira.

De acordo com a bióloga, “estes canais estão sempre repletos de vida e é como se fossem autênticas maternidades”, sublinhando: “Parecem umas autoestradas de ligação direta à água”.

A classificação como área marinha

permite atividades lúdicas condicionadas, como a pesca à linha e submarina, mas proíbe atividades como a ancoragem de embarcações e a apanha de flora ou fauna que interfiram com o fundo.

Quem vai à praia das Avencas não pode apanhar qualquer organismo, incluindo mexilhões e lapas, tanto no médio-litoral (zona entre marés) como mais acima, no supralitoral, já fora do alcance das águas.

Ana Margarida Ferreira destaca os ouriços-do-mar, com os seus espinhos de cor arroxeada nas poças formada nas rochas e as anêmonas vermelhas. Estas fecham-se sobre si, muito apertadas, quando desce a maré, e a bióloga alerta que “não convém pisá-las ou apertá-las na com a mão porque esguicham a água que têm dentro e depois não aguentam até à maré cheia”.

Mas também existem nessas poças de água camarões minúsculos, quase transparentes, peixes, caranguejos, estrelas-do-mar e anêmonas verdes que vivem apenas dentro da água, peixes sugadores, cavalos-marinhos, ou choccos.

A bióloga revela que existem trilhos construídos para quem visite esta praia, sendo possível observar



Fotografia DR



Fotografia DR

Nas poças que se formam na maré-baixa encontram-se ouriços-do-mar, anêmonas vermelhas e verdes, camarões minúsculos, quase transparentes, caranguejos, estrelas-do-mar, peixes sugadores, cavalos-marinhos e choccos.



Fotografia Ana Castanheira



A Praia das Avencas é o 2º escritório da Bióloga Ana Margarida Ferreira

O efeito humano

A bióloga Ana Margarida revela que existem trilhos construídos para quem visite esta praia, sendo possível observar toda a sua diversidade, e que ajudam a minorar o impacto do pisoteio. “Cada pegada destrói 20 % das algas essenciais para os peixes se alimentarem.



Fotografia DR

toda a sua diversidade, e que ajudam a minorar o impacto do pisoteio. “Cada pegada destrói 20 por cento das algas que estão por baixo e que são essenciais para os peixes se alimentarem”, sublinha.

Além do apoio de vários serviços da autarquia e da APA, a bióloga lembra que neste processo colaboraram também o MARE-Centro de Ciências do Mar e do Ambiente.

As atuais medidas de proteção, como os trilhos e as placas de in-

formativas, assim como as ações de sensibilização ambiental já estão a ter alguns efeitos positivos. “Estamos a começar a ver melhorias nesta zona. É a própria natureza que se está a renovar”, acredita a bióloga.

A autarquia organiza visitas guiadas mensais, um sábado por mês, estas visitas destinam-se ao público em geral e pode saber datas, horários e mais informação em agenda.cascais.pt! Inscrições: atividadesnatureza@cascaisambiente.pt |C|



Fotografia DR

Acontece

Antiga iluminação pública também perturbava ciclo da vida marinha junto à praia.

Eficiência energética. Cascais substitui e renova iluminação no Passeio Marítimo

O objetivo da intervenção na frente marítima de Cascais é modernizar a iluminação pública de uma forma mais ecológica e ao mesmo tempo obter poupanças substanciais no consumo de energia.

No âmbito da estratégia de sustentabilidade seguida pela autarquia, a Empresa Municipal Cascais Ambiente está a proceder à retirada total dos 225 projetores nas torres de 20 metros existentes na Baía de Cascais e em toda a extensão do paredão e praias da frente marítima sul, entre Cascais e Carcavelos.

Os antigos 225 projetores de 1000 watts de consumo unitário estão a ser substituídos por 307 luminárias com consumo de 128 watts por unidade, ao longo do Passeio Marítimo e praias da frente marítima sul, entre Cascais e Carcavelos.

Fonte da Cascais Ambiente revelou que o investimento global deste projeto é de 192 mil euros e que se prevê uma redução anual de consumos de energia elétrica a rondar os 125 mil euros por ano.

A iluminação instalada permite a regulação, luminária a luminária, dos níveis de luz, em tempo real, ao mesmo tempo que garante que os serviços da autarquia possam adequar a intensidade da iluminação do Paredão e praias da orla sul do concelho de acordo com as reais necessidades, na lógica das “Smart Cities”.

Redução da Pegada Ecológica

Cascais é um dos municípios que mais tem investido em novas tecnologias com o objetivo de tornar a gestão urbana mais inteligente com vista a melhorar as condições de vida dos seus habitantes e visitantes e obter poupanças para utilizar noutras atividades.

“A prioridade para Cascais são os cidadãos e se a tecnologia vier resolver os problemas dos cidadãos e vier dar melhor qualidade de vida, então a tecnologia é uma prioridade para Cascais. Nós entendemos a tecnologia como

um fim em si mesmo, não somos viciados em gadgets. Gostamos de gadgets, mas os gadgets ou a tecnologia que resolvem problemas dos cidadãos. É esse o nosso posicionamento e daí não fugimos”, afirmou o vice-presidente da Câmara Municipal de Cascais, Miguel Pinto Luz, na apresentação da 5ª edição do

concurso de empreendedorismo Big Smart Cities.

A autarquia está empenhada em reduzir a sua pegada ecológica e nos últimos seis anos começou a substituir a frota da câmara por veículos híbridos com menor consumo de combustível e as lâmpadas de iluminação pública tradicionais por luminárias LED. |C| SÉRGIO SOARES



Turistas acolhidos mais profissionalmente em pleno centro da vila.

Cascais conta com novo espaço de atendimento ao turista

Situado em pleno centro histórico da Vila, junto à câmara municipal, Cascais conta com um novo espaço de acolhimento ao turista.

No novo espaço, o visitante dispõe de um posto de informação turística, um pequeno auditório para apresentações e pode adquirir lembranças de Cascais e bilhetes para visitas ao património nacional.

O Cascais Visitor Center surge como um palco privilegiado para divulgação dos produtos e serviços dos associados da Associação de Turismo de Cascais, promovendo assim o acesso ao turista a uma variedade de experiências que poderá viver no concelho.

Uma sala de visitas é o conceito subjacente deste espaço onde se pretende que o visitante se sinta como em “casa”, num dos chalets que se podem encontrar ao longo da costa, com vista sobre o Atlântico.

Segundo os responsáveis pelo espaço, o acolhimento é parte integrante do ciclo da vida do turista, e dada a importância de que se reveste nos nossos dias, onde as redes sociais e a partilha assumem papel fundamental, houve a estrita necessidade de criar um espaço que vá ao encontro do posicionamento de Cascais e que contribua para a melhoria da experiência no destino, onde o visitante poderá contar com uma equipa de profissionais para o ajudar.

Situado na Praça 5 de Outubro, o Cascais Visitor Center, está aberto ao público de 1 de maio a 30 de setembro das 9h às 20h, e de 1 de outubro a 30 de abril das 9h às 18h. |C|

Produtos típicos, arte e música trazem Marrocos a Cascais

O presidente da Câmara de Cascais, Carlos Carreiras, e a Embaixadora do Reino de Marrocos em Portugal, Karima Benyaich, inauguraram na passada sexta-feira, 7 de julho, as festividades das jornadas culturais de Marrocos em Cascais.

O evento celebrou o 60º aniversário do início das relações diplomáticas com Portugal e decorreu no Mercado da Vila, no Museu Condes de Castro Guimarães e no Museu da Presidência.

Os cheiros, os sons, os sabores, as cores, a arte, o artesanato e a música de Marrocos mostraram-se no Mercado da Vila em toda a sua exuberância.

“O Reino de Marrocos é um país amigo e a senhora Embaixadora uma amiga especial de Cascais”, afirmou o presidente da Câmara de Cascais durante a inauguração do mercado marroquino. Com esta iniciativa, “estamos a cumprir aquilo que é a identidade de Cascais, ou seja receber os povos de todo o mundo, várias culturas e religiões e saber integrar, e sermos amigos. Isso é cada vez mais importante no mundo de hoje”, disse Carlos Carreiras.

“Apenas o Atlântico separa Marrocos de Cascais. Temos uma história partilhada”, salientou a Embaixadora do Reino de Marrocos, acrescentando que várias associações marroquinas trouxeram para as



Carlos Carreiras e a Embaixadora do Reino de Marrocos abrem festividades daquele país magrebino.

jornadas culturais em Cascais uma vasta gama de produtos.

No Museu Condes de Castro Guimarães esteve também patente a exposição de tapetes marroquinos, “A Gramática dos Sons e dos Silêncios”, composta por 19 tapetes de colecções particulares. Na inauguração da exposição, a Embaixadora do Reino de Marrocos referiu que as peças “refletem o conhecimento de diferentes regiões de Marrocos”.

Para Carlos Carreiras é “uma honra que Portugal conheça Marrocos através de Cascais”, com o Alto Patrocínio do Presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa. “Recebemos os nossos vizinhos de braços abertos”, salientou durante a cerimónia.

No Museu da Presidência, no Palácio da Cidadela, foi ainda inaugurada uma exposição de quadros da autoria de Moulay Youssef Elkahfai, “O Desenho das Palavras”, inspirada no Rei poeta Al Moutamid Ibn Abbad, nascido em Beja, que se notabilizou como governador de Silves, Sevilha e morreu em Marraquexe. |C|

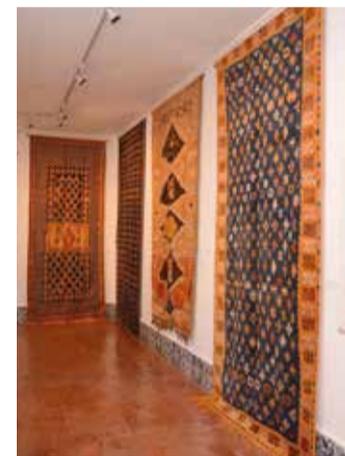
MARROCOS EM CASCAIS

Exposição de pintura
“O DESENHO DAS PALAVRAS”
 de Moulay Youssef Elkahfai.
 Museu da Presidência
 7 a 23 julho | horário do museu



Fotografia Margarida Oliveira Branco

Exposição de Tapetes
“A GRAMÁTICA DOS SONS E DOS SILÊNCIOS”
 Museu Condes de Castro Guimarães.
 7 a 23 julho | 10h00 - 17h00



Lojas Cascais em Tires e no CascaiShopping

Cascais tem dois novos serviços de atendimento municipal, uma que abriu em Tires, no nº 9 da Praceta Nova e outra no piso 0 do CascaisShopping. E, se a primeira funciona das 9h00 às 18h00 a segunda está aberta todos os dias até às 23h00.

Localizada na zona mais central de Tires, junto à Praça Fernando Lopes Graça, a Loja Cascais-Tires oferece praticamente os mesmos serviços que a loja situada na vila de Cascais, só que fica mais perto do interior do concelho. Essa descentralização é reforçada com a abertura de uma nova Loja no piso 0 do CascaiShopping. Agora, para além da Loja Cascais na Vila, aberta desde 2011, o concelho passa a contar com mais dois espaços. “É uma questão de mobilidade e acessibilidades e de proporcionar à população o acesso a outros locais e serviços”, destacou Carlos Carreiras, na inauguração da Loja de Tires.

Quem prefere tratar dos assuntos presencialmente tem ao seu dispor agora mais duas Lojas em freguesias diferentes, mas com a particularidade de, no caso da Loja do CascaiShopping, para além de



disponibilizar informação sobre todas as áreas municipais e serviços relacionados com a via pública e o ambiente, e de estar aberta todos os dias até às 23h00, tem a particularidade de, seguindo uma tendência que vem sendo manifestada pelos

utentes na sua comunicação com o município, proporcionar aos utentes o recurso aos serviços online, canal que, nesta Loja, será privilegiado.

Miguel Pinto Luz, vice-presidente da autarquia, de visita à Loja no CascaiShopping salientou

COMO CONTACTAR CONNOSCO:

LOJA CASCAIS ONLINE EM cascais.pt

LINHA CASCAIS 800 203 186

LOJA CASCAIS Cascais Center

LOJA CASCAIS Tires

FIX CASCAIS App

BALCÃO CASCAISSHOPPING

a preferência que é dada ao contacto com os serviços municipais através do online, já que “80% do licenciamento urbanístico é feito online”. Porém, Pinto Luz salientou também a importância de este espaço estar disponível todos os

dias até às 23h00, sobretudo para quem prefere o contacto presencial.

Na Loja de Tires, além do atendimento municipal funcionam ainda o Espaço do Cidadão e a Academia de Saúde, esta última, uma ideia inovadora fruto da auscultação dos munícipes durante o Fórum Concelhio de Promoção da Saúde, que foi posteriormente integrada na Estratégia Concelhia de Promoção da Saúde 2016-2020.

Para Carlos Carreiras esta loja de Tires vai ao encontro de “outras gerações que não têm a mesma facilidade”. Por isso, para o autarca, “abrir uma loja aqui em Tires, numa freguesia que é muito populosa, era absolutamente fundamental”. A ideia é que “esses cidadãos possam aceder aos serviços com menos custos, em dinheiro e tempo, e muito mais comodidade”, pois não têm de se deslocar à vila de Cascais. |C|

Eventos



Maior encontro de desportivos Porsche passou por Cascais

O Iberian Porsche Meeting, evento que reúne 356 veículos da mítica marca alemã arrancou em Cascais, no passado dia 8, antes de se deslocar para Évora e Portimão.

A concentração das máquinas decorreu na Marina de Cascais, logo pela manhã, a que se seguiu a Porsche Parade que levou os participantes a desfilar pelo centro da vila em direção à Avenida Marginal.

Como forma de ligar a história do fabricante ao evento e salientar a importância do seu primeiro desportivo — o icónico Porsche 356 —, a organização traçou como objetivo a reunião simbólica de 356 veículos nesta primeira edição do Iberian Porsche Meeting.

Mark Webber, antigo piloto de Fórmula 1 e campeão do World Endurance Championship (WEC), integrou a comitiva do evento, acompanhando os participantes no maior encontro de desportivos Porsche da Península Ibérica. [C]

Mais informações: <http://iberianporsche-meeting.com/home>



Centenas de pessoas foram ver as belas máquinas na concentração antes do desfile.



Porsche da Guarda Nacional Republicana (GNR) tomou parte no cortejo.

Presidente da Câmara, Carlos Carreiras (que presidiu à cerimónia de abertura), com o antigo piloto de Fórmula 1, Mark Webber.



Do Porsche mais antigo ao mais moderno para satisfação dos amantes da marca alemã.

OPINIÃO

Salvato Teles de Menezes

Presidente da Fundação D. Luís I



Montemar

Aquilo que, em primeira instância, determina o nosso apreço por um restaurante é a qualidade dos pratos - qualquer que seja o tipo de cozinha que se pratique - que nos são postos diante dos olhos e do nariz e, é claro, à disposição da mão que, com os apetrechos adequados, transporta as potenciais iguarias para o espaço em que é possível apreciá-las melhor. Mas há outras razões que, em segunda instância, podem (e devem) ser ponderadas quando avaliámos um restaurante: os talheres, as toalhas, a louça, os guardanapos, o serviço, a limpeza e iluminação da(s) sala(s), etc. E ainda, como acontece no caso vertente (escolhido uma vez mais pela elegante mão que retira os papelinhos com os nomes rabiscados de dentro do saco), a vista: creio que entre todos os muitos bons restaurantes de Cascais é justo referir que há três que se distinguem pela vista e/ou pela proximidade que mantêm com o mar oceano: hoje falamos de um, o Montemar.

Ir almoçar ou jantar ao Montemar é um acontecimento digno de registo: a) o Sr. Gomes, responsável máximo pelo serviço, caçador exímio, é exemplar único na arte de bem acolher os clientes e gerir o pessoal; b) a vista e a proximidade do mar enchem-nos os olhos e os pulmões de bons presságios sobre como correrá o dia ou a noite; c) os clientes são de todas as nacionalidades e é sempre possível encontrar um amigo; d) a comida (isso, a comidinha) é, sem requintes estrangeirados, de excelente qualidade (o cuidado posto nas matérias primas, sobretudo o peixe, é reconhecido por todos), sobressaindo os peixes grelhados (salmonetes, robalos) e fritos (os lendários filetes), o marisco (riquíssimas bruxas, por exemplo) e, nas carnes, as excepcionais iscas; e) e a lembrança do gesto ecológico de Daryl Hannah, uma das actrizes favoritas de Tarentino, que, para salvar uma lagosta da gula dos comensais, a lançou para posteriormente a lançar ao mar envolvendo-me num ritual que implicou arregaçar calças e descalçar sapatos e meias. Não, não foi em nenhum templo, mas na praia da Cresmina, sob a luz da lua e das estrelas...[C]

AGENDA CASCAIS

cascais.pt



APP AGENDA CASCAIS



BAIRRO DOS MUSEUS CASCAIS

BILHÉTICA BAIRRO DOS MUSEUS

Bilhete 3€ (50% desconto para munícipes) + de 65 anos e juniores (até 11 anos) gratuito
 Bilhete Único Diário 8,00€
 Locais de venda: museus, CTT, FNAC, Worten, El Corte Inglés, bilheteiraonline.pt
 Informações: geral@fundacaodomluis.pt
 +351 214 815 660/5 | bairrodosmuseus.pt

MÚSICA

27 JULHO | 3 E 10 AGOSTO GRANDES CONCERTOS DO CASINO

Lounge D
 Casino do Estoril
 27 julho | Os Azeitonas
 3 agosto | Orelha Negra
 10 agosto | The Gift
 Gratuito
 Horário: 23h00
 i. 214 667 815

29 E 30 JULHO SONS DE VERÃO

Jardim Visconde da Luz
 Gratuito
 Horário: 10h00 - 17h00

AMBIENTE

29 JULHO PASSEIO NOTURNO QUINTA DO PISÃO

5 €
 Horário: 21h30

29 JULHO NOITE DAS ESTRELAS

Praia da Azarujinha
 Gratuito
 Horário: 17h00 - 19h30 | 22h00 - 24h00
 i. 214 815 924

6 AGOSTO ARBORISMO

Parque de Palmela
 Horário: 10h30 às 16h30
 Custo: 5€ e 7€
 i. 912 426 118

EXPOSIÇÕES

ATÉ 17 AGOSTO PATRIMÓNIOS SUBMERSOS DE CASCAIS

Centro de Interpretação Ambiental da Pedra do Sal
 Gratuito
 Horário: 3ª a 6ª 10h00 - 13h00 e 14h00 - 17h00 | sábado e domingo 10h00 - 13h00 e 14h00 - 18h00
 i. 214 815 341 / 13 | patrimonio.cultural@cm.cascais.pt

VISITAS GUIADAS

30 JULHO ROTEIROS DO PATRIMÓNIO - O PATRIMÓNIO MARÍTIMO DE CASCAIS

Museu do Mar Rei D. Carlos
 Gratuito
 Horário: 10h00 - 13h00
 Inscrições: a partir de 24 de julho das 10h00 às 13h00 e das 14h00 às 17h00 | 214 815 341 / 45

17 AGOSTO CASA DE SANTA MARIA

Visita guiada em inglês
 3 €
 Horário: 10h00 - 13h00
 Inscrições: a partir de 24 de julho das 10h00 às 13h00 e das 14h00 às 17h00 | 214 815 380 / 994
csm@cm-cascais.pt



LEITURAS

28 JULHO COM OLHOS DE LER - COMUNIDADE DE LEITORES

Biblioteca Municipal de São Domingos de Rana
 Gratuito. Horário: 21h00
 Inscrições: 214 815 403/4 | bsdr@cm-cascais.pt

OUTROS

27, 29 E 30 JULHO 10º ANIVERSÁRIO DO FAROL MUSEU DE SANTA MARTA

Farol Museu de Santa Marta. Gratuito
 i. fmsm@cm-cascais.pt | 214 815 328



5 AGOSTO
 GARDEN SALE
 Parque Marechal Carmona
 Gratuito. Horário: 9h00 às 17h00

cascais.pt

CRIANÇAS



23 AGOSTO

TERRA À VISTA - JOGO DE PISTAS

Biblioteca Infantil e Juvenil (Parque Marechal Carmona)
 Gratuito
 Horário: 10h30-11h30
 Inscrições: prévias de 2ª a 6ª- feira das 10h00 às 18h00: 214 815 326 / 327 | bij@cm-cascais.pt

Custo: 80,00€
 Horário: 9h00 - 18h00
 i. e inscrições: Casa. artes.oficios@gmail.com

DE 29 JULHO A 16 SETEMBRO

CAÇA AO TESOURO - JOGO DE PISTAS

Biblioteca Infantil e Juvenil (Parque Marechal Carmona)
 Gratuito
 Horário: 10h30-11h30
 Inscrições: De 2ª a 6ª- feira das 10h00 às 18h00: 214 815 326 / 327 | bij@cm-cascais.pt

ATÉ 16 SETEMBRO

NADA SE PERDE... RECOLHA DE TROCA DE MANUAIS ESCOLARES

Biblioteca Municipal de São Domingos de Rana
 Gratuito
 Horário: 2ª das 14h00 às 17h00 | 3ª a 6ª das 10h00 às 17h00 | Sábado das 10h00 às 12h30 e das 14h00 - 17h00
 i. 214 815 403/4 | bsdr@cm-cascais.pt

A DECORRER ATÉ 10 SETEMBRO

ATL'S CRIATIVOS DE VERÃO

Casa das Artes e ofícios Carlos Botelho
 Público alvo: + 5 anos | mínimo de 6 participantes

ATÉ 30 SETEMBRO

BOAS LEITURAS

Gratuito
 Horário: 2ª das 14h00 às 17h30 | 3ª a 6ª das 9h30 às 17h30 | Sábado das 9h30 às 13h00 e das 14h00 às 17h30
 i. Inscrições: 214 815 326/7 | bij@cm-cascais.pt

Um ciclo de homenagem a Fernando Lopes-Graça



Cascais dedica grande parte da programação cultural do Bairro dos Museus à vida e obra de Fernando Lopes-Graça (1906-1994) até ao final de 2017.

O lançamento de uma fotobiografia, uma exposição e a recuperação do Prémio Internacional de Composição Fernando Lopes-Graça são alguns dos destaques deste ciclo de homenagem à vida e obra deste compositor, pianista, pedagogo, crítico e ensaísta, que deixou uma extensa obra musical e literária.

O ciclo "111 anos de Fernando Lopes-Graça" representa também "uma homenagem aos discípulos, investigadores e amigos de Fernando Lopes-Graça que, depois de mais de 20 anos da sua morte, querem recordar alguém que teve talento, atitude cívica e cidadania com uma grande participação e militância política e que nos deu o privilégio de podermos chamar-lhe vizinho", realça o presidente da Câmara de Cascais.

Lopes-Graça, munícipe, deixou o seu legado a Cascais, que pode ser visitado no Museu da Música Portuguesa - Casa Verdades Faria. Este museu estará integrado na futura Vila das Artes Performativas. "Fernando Lopes-Graça será uma figura superior na nova Vila das Artes, no Estoril", adianta Carlos Carreiras.

A retrospectiva termina em dezembro com o Simpósio Fernando Lopes-Graça em retrospectiva e entrega do Prémio Internacional de Composição Fernando Lopes-Graça 2017, com concerto e audição da obra vencedora, no Museu da Música Portuguesa.

Este ciclo-homenagem é uma colaboração entre a Câmara Municipal de Cascais, a Fundação Dom Luís I, a Universidade Nova de Lisboa e a Associação Lopes-Graça. |C|

Intimacy and biography in Cascais

At dinner in a restaurant on the coast near Guincho Beach, the lights of Cascais sparkling in the distance like a string of pearls, someone asked your columnist, "What makes Cascais so special?" I said immediately, "It's where nature meets history."

I think this is true, but it's too general a response, and it applies to many other places as well, not that Cascais becomes less enchanting because it has something in common with Cannes, Izmir, or Charleston, South Carolina.

As I looked again at the arc of the coast between Abano and Cabo da Roca, it resembled the curve of an embracing arm, and I said, "Cascais, for all its worldliness and internationalism, is an intimate place, it makes contact with people, even strangers, possible," and I gave him an example. At a concert the other night, I was sitting next to someone who looked quite unconventional, but the small scale of the hall, a former church, encouraged conversation, and we began to talk. It turned out that he had abandoned a career as a philosopher in his mid-thirties when he fell in love with Portugal and its Fado. He spent a few years traveling around the country to learn the different traditions of Fado singing and had written a book about it.

The more we talked, the less unconventional he seemed, or, I might say, it no longer mattered whether or not he was conventional. He had become a unique person.

Many of the articles that I have written for Journal C have dealt with versions of autobiography - the ways in which touristic experiences become "deep travel" experiences through the ways in which "seeing-sites" can lead to "insight."

It occurred to me after I met my new friend and had learned something "deep" about him, that the atmosphere of Cascais - small restaurants, narrow streets, benches along the praia - makes "biography" possible.

If a person comes to Cascais alone, he or she won't have to feel like a stranger very long and envy those people who come in groups to play golf or as part of a tour-group. It will be possible for that person, if open to "inner" resources and "outer" encounters, to expand his or her knowledge of the world.

My travelers, as I have characterized them, can become writers who practice both autobiography and biography - Dr. Johnson and Boswell, so to speak. [C]

Howard R. Wolf is writing an essay: "A Life-Map: Travel Writing As a Form of Autobiography."

If you have suggestions or comments, or would like to contribute an article of your own, please email us: cascais.c@angloinfo.com

A Reminder to Register to Vote by 31st July

You can register to vote at any time but the Electoral Roll will not be updated from 60 days before an election. The next elections in Portugal will be the Local Council elections (Autárquicas) on 1st October this year - so if you wish to vote you really need to be registered by 31st July.

Many foreign residents are not aware of their right to vote in Portugal, but very often wish to have a voice and to feel they can participate

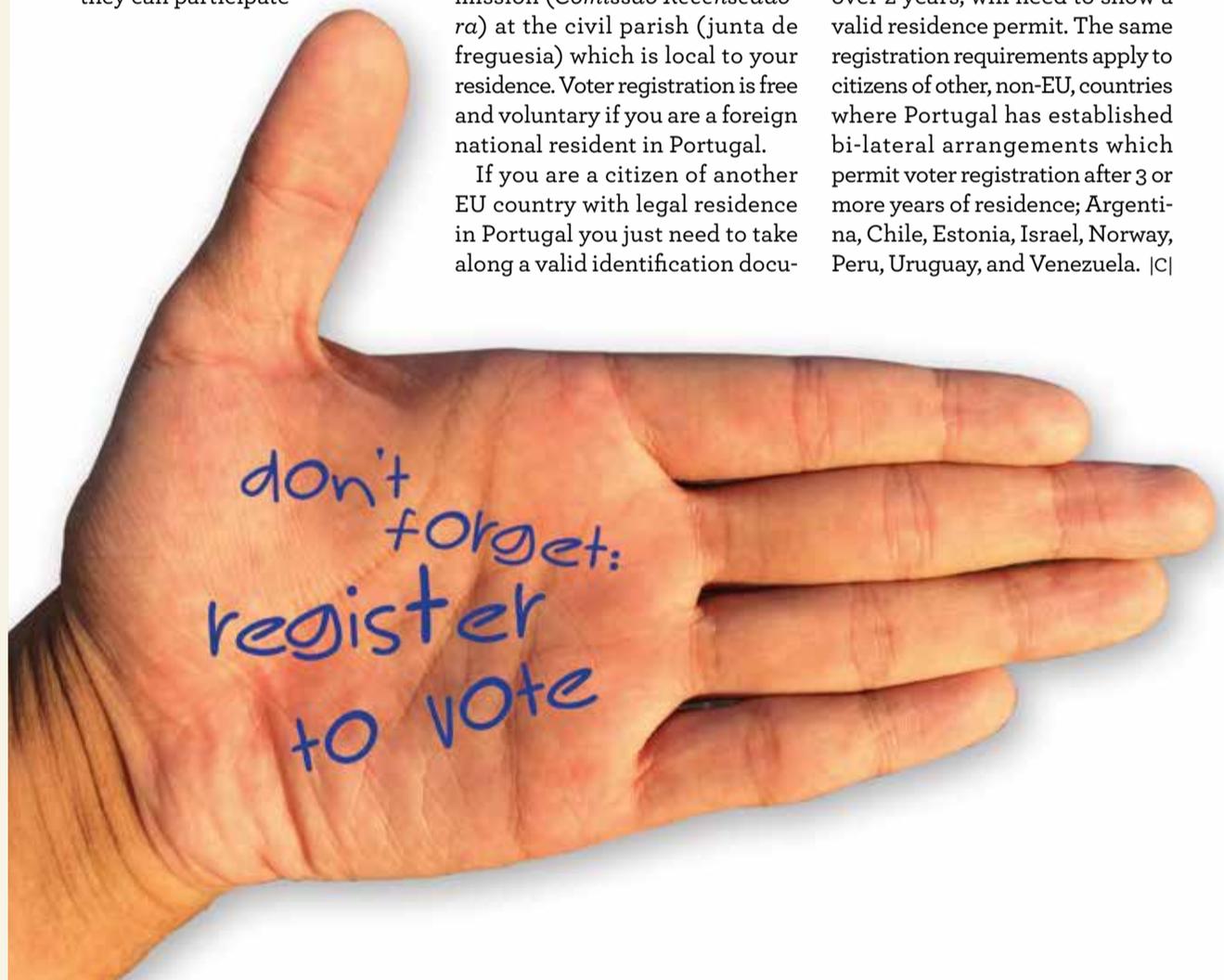
in the community in which they have chosen to live.

To be able to vote you must be registered with the Voting Commission (*Comissão Recenseadora*) at the civil parish (junta de freguesia) which is local to your residence. Voter registration is free and voluntary if you are a foreign national resident in Portugal.

If you are a citizen of another EU country with legal residence in Portugal you just need to take along a valid identification docu-

ment and proof of your address in Portugal.

Citizens of Portuguese-speaking Brazil or Cabo Verde, resident for over 2 years, will need to show a valid residence permit. The same registration requirements apply to citizens of other, non-EU, countries where Portugal has established bi-lateral arrangements which permit voter registration after 3 or more years of residence; Argentina, Chile, Estonia, Israel, Norway, Peru, Uruguay, and Venezuela. [C]



SPOTLIGHT BEACH FOOTBALL Mundialito 21st - 23rd July

After the successful *Mundialito de Futebol de Praia* in 2016 the municipality of Cascais will again this year host the event on Carcavelos Beach. Usually known just as the *Mundialito*, the tournament is played annually between 4 of the best national beach football teams in the world who are invited to participate. Taking part this year will be; Portugal, Brazil, France and Russia.

Portugal were crowned world champions at beach football in 2015, held in Espinho, and then went on to win the 2016 *Mundialito* at Carcave-

los. Currently they rank 2nd in the world behind Brazil, who knocked them out at the quarter final stage of the biennial Beach Soccer World Cup - held in the Bahamas in May earlier this year. So Portugal has much to play for. Will they win back their pride or will Brazil take this crown too?

Over 12.000 visitors are expected to cheer on the teams during the 3 days of the tournament. Entrance is free so do go along to see if Portugal can set things right and recover their world position. [C]



Gordon Young continues his journey along the Cascais Train Line (Linha de Cascais), stopping to reflect as the train pulls in to each station on the way to create a series of short, anecdotal articles.

Caxias Railway Station

If you are a new arrival in Portugal and maybe not acquainted with the language, stopping in Caxias is a bit of an eye-opener. How the heck do you pronounce this word!

It takes a little time to get it (well it did for me) but if you open your stiff-upper lip and let it sink in, it can help you understand the sounds of Portuguese more quickly. Think of Schwepes (you know who) and the x becomes a sh! sound similar to that you would use to reprimand a noisy child.

The station itself has a lovely view out onto the sea and there are a couple of relatively unused beaches at your disposal if you are keen to disembark before reaching Cascais. Situated between the beaches there is a small fort that seems to give a sense of reassurance, that not only shall the train be on time but also that your



back is being guarded at all times as you make your way along the line.

It feels like the little fort would love to awake once again and shout SH! (x) to anyone passing with bad intentions moving across the ocean.

TO KNOW: If you have some time to spare jump off the train and move inland towards the town. You only have to travel a hundred metres. There in front you shall discover the Quinta Real de Caxias, a Royal garden from the 18th Century. It is a little neglected but one feels strongly the sense of Versailles or Italy in its design and perhaps a sense of nostalgia. If humour is more your thing then check-out the goose on top of a parapet and listen for the wind to blow!

NEXT STOP: Paço d'Arcos. |C|

Urban art in São João do Estoril?

We know that there is a great tradition of mural paintings in Portugal dating back to before the 1974 revolution. Some may call it just graffiti but there is no denying that, at its best, it is an art form in its own right. Urban Art is here to stay. The Câmara de Cascais is soon to open a *Museu de Arte Urbana* in the municipality to exhibit over 300 works from the private collection of Alexandre Farto, best known as Vhils, perhaps the most prominent and international of all the Portuguese urban artists.

SO WHAT IS GOING ON IN SÃO JOÃO DO ESTORIL?

The Skateboard park Parque das Gerações is decorated with paintings by well-known Lisbon street artists including one known as "Slap". By the way, talking skateboard, don't miss the DC Skate Challenge in the *Parque das Gerações* on the weekend of 15th and 16th July. It is the 3rd stage on the National Skateboard Circuit and all are welcome

The walls of buildings near the church of *Boa Nova* have been changed from dull and drab to a sea of interest and colour. Does anyone know anything about the artist? Local residents tell us that he is Angolan but can add little more. Whoever he may be his contribution is a testament to Urban Art in São João do Estoril. |C|



Then there is the wooden sculpture of two human figures on the small roundabout heading in to Alapraia.

Photos kindly provided by BRENDA LEITAO

AGENDA CASCAIS

agenda.cascais.pt



SOCIAL & COMMUNITY EVENTS

26 July Royal British Legion Monthly Lunch
Last Wednesday of the month. All welcome but please let us know in advance.
HOTEL BAÍA
13:00 for 13:30
t. 919 317 530

26 July Durham University Chamber Choir Concert
Free - Collection taken in support of the church's ministry.
ST. GEORGE'S LISBON
19:00
t. www.lisbonanglicans.org

28 July Royal British Club Happy Hour
Held on the last Friday of the month, members and non-members welcome. An opportunity to see old friends and meet new faces.
HOTEL BAÍA
18:00 - 20:00
t. 913 831 083
secretary@royalbritishclub.pt

04 August IWP Happy Hour
International Women in Portugal host a happy hour on the first Friday of every month. Members are welcome to bring family and friends.
THE TASTING ROOM
18:00 - 20:00
t. www.iwpportugal.org

Every Sunday Le rendez-vous du dimanche
Regular weekly meetings for French-speaking community. All welcome. English, Spanish and Portuguese also spoken.
HOTEL BAÍA
18:00 for 20:00

ART & EXHIBITIONS

Until 26 August 2017 Statements.
A selection of paintings by Sandra Sequeira. Free entry.
GALERIA DE ARTE DA FREGUESIA DE CASCAIS E ESTORIL
Tue - Fri 19:00 - 17:00, Saturday 10:00 - 18:00
t. 214 646 140
www.cascais.pt

Until 31 August 2017 Silva Junior: An Architect in Cascais
Exhibition about the life and works of architect Silva Junior.
CASA SOMMER
Mon - Fri 09:00 - 17:00, Sat/Sun 10:00 - 18:00
t. 214 815 344
www.cascais.pt

Until 08 September 2017 Magic Israel.
Exhibition of oil paintings by Israeli soprano Sivan Rotem.

ESPAÇO MEMÓRIA DOS EXÍLIOS
Mon - Fri 10:00 - 18:00
t. 214 815 930
www.cascais.pt

Until 17 September 2017 Paula Rego, Stories and Secrets.
Exhibition of paintings and drawings by Paula Rego and Victor Willing.
CASA DAS HISTÓRIAS PAULA REGO
Tue - Sun 10:00 - 18:00
t. 214 826 970
www.cascais.pt

THEATRE & MUSIC

22nd June - 10th August Grandes Concertos do Casino
Series of concerts by well-known artists on Thursdays.
20th July Raquel Tavares, 21st July Paulo Gonzo.
Entrance free. Over 18's.
23:00
ESTORIL CASINO, LOUNGE D
t. www.lounged-casinoestoril.com

1-28 July Festival de Estoril Lisboa.
Programme of concerts and musical events in Cascais and Lisbon.
VARIOUS VENUES
t. www.festorilisbon.com

01 July - 30 September Sounds of Summer
Programme of free concerts and musical events.
VARIOUS LOCATIONS, CASCAIS.
t. www.cascais.pt

15 July Concert - Celebrating 85 years of the Condes de Castro Guimarães Museum.
Programme includes works by Mozart and Beethoven.
Performed by the Quinteto de Sopros da Orquestra de Câmara de Cascais e Oeiras.
JARDINS DO MUSEU CONDES DE CASTRO GUIMARÃES
21:30 - 22:30
t. www.occo.pt

19-29 July EDP Cool Jazz.
Summer jazz festival in Oeiras featuring internationally renowned artists.
Lineup for 2017 includes The Pretenders, Maceo Parker and Jamie Cullum.
VARIOUS VENUES IN OEIRAS
t. www.edpcooljazz.com

July Cinema Highlights
Independent cinema screens movies in English, French and other languages. Thursday premières.
Coming soon: War For The Planet of The Apes, Cars and Dunkirk.
O CINEMA DA VILLA
t. 215 887 311
geral@ocinemadavilla.pt

CHILDREN & FAMILIES

Every Sunday Beach Tennis
Youth group classes and rotating practice sessions, limited places available.
CARCAVELOS BEACH
11:00 - 13:00
t. www.cascais.pt

Every Thursday Horse riding Experience
An opportunity to try horse riding; all equipment provided.
CENTRO HÍPICO DO ESTORIL (CHARNECA)
18:00 - 19:00
t. 214 872 064
geral@centrohipico.pt

Every day Pedra Amarela - Base Camp
Nature area for public visits, with many outdoor activities. Zip-line, abseiling, canopy track, mountain bike riding, archery, bird watching and conservation work.
t. 214 604 230
atividadesnatureza@cascaisambiente.pt

SPORTS & SAILING

21-23 July Mundialito - Beach Football
CARCAVELOS BEACH
3 day annual tournament between 4 top national teams. Support Portugal against Brazil, France, Russia.
t. www.beachsoccer.com

29 July Lisbon Hash House Harriers (LH3)
All welcome including families
MEETING POINT IN CASCAIS AND SURROUNDING AREAS
A great way to have fun, meet people, exercise and explore different areas.
Every other Saturday
14:00-16:30
t. www.lisbonh3.com

30 July Frisbee
CARCAVELOS BEACH
A great way to exercise and have fun. Entrance free. No registration required.
Organized in partnership with Associação Portuguesa de Ultimate e Desportos de Disco
16:00-17:00
t. www.cm-cascais.pt

Every Tuesday and Thursday Fitness Bootcamp
Bootcamp na Linha and Câmara Municipal de Cascais offer a fitness bootcamp. Also on Saturdays in Carcavelos. €5 per participant.
PRAIA DE SÃO PEDRO DO ESTORIL
19:30
t. 935 633 005
info@bootcampnalinha.com
www.cascais.pt

Hospital de Sant'Ana. Cascais recebe nova unidade de saúde com investimento de 8,8 milhões de euros

Cascais ruma ao futuro na prestação de cuidados de saúde com um investimento de 8,8 milhões de euros no novo edifício do Hospital de Sant'Ana, na Parede. A obra foi levada a cabo pela Santa Casa da Misericórdia, em parceria com o Estado e o apoio da Câmara Municipal de Cascais.

✉ Paula Lameses ✉ paula.lameses@cm-cascais.pt

O Presidente da República Portuguesa, Marcelo Rebelo de Sousa, inaugurou o novo edifício, com a presença do presidente da Câmara de Cascais, Carlos Carreiras, do Provedor da Santa Casa da Misericórdia, Pedro Santana Lopes, do Ministro da Saúde, Adalberto Campos Fernandes e do Ministro do Trabalho, Solidariedade e Segurança Social, Vieira da Silva.

O novo edifício do Hospital de Sant'Ana “deverá abrir dentro de três meses”, disse Pedro Santana Lopes. O edifício terá um bloco operatório, uma unidade de recobro e consultas de oftalmologia, neurocirurgia e otorrinolaringologia.

Com dois pisos e uma ampla galeria, aberta e transparente, o edifício vai transformar o hospital de Sant'Ana num equipamento de saúde mais polivalente e moderno, quer do “ponto de vista ambiental, quer no que se refere aos materiais utilizados que correspondem às mais modernas exigências neste tipo de espaços”, referiu Pedro Santana Lopes. A nova unidade hospitalar tem capacidade para 60 camas, consultas de ambulatório, quatro blocos operatórios e espaços de recobro que constituem “condições extraordinárias para proporcionar



O novo hospital de Sant'Ana tem capacidade para 60 camas e inclui ainda quatro blocos operatórios

aos utentes os melhores cuidados de saúde”, acrescentou o Provedor da Santa Casa da Misericórdia.

Para o Presidente da República, este novo hospital é para Cascais um passo muito importante rumo ao futuro na área da saúde. Marcelo Rebelo de Sousa disse que “este edifício vai mais do que duplicar a capacidade do Hospital de Sant'Ana”, pelo que a Santa Casa da Misericórdia conseguiu “reverter uma instituição histórica numa instituição do futuro, permitindo quer em termos de tratamento ambulatório quer em

termos de internamento e de cirurgia, uma valência que nestes termos tão modernos não existia no município. Por isso, “Cascais está de parabéns uma vez mais”, disse o Presidente.

Para o Ministro do Trabalho, o novo edifício cria uma unidade hospitalar “altamente especializada e qualificada que nasce na sequência de um trabalho que a Santa Casa da Misericórdia tem vindo a consolidar e que é reconhecido nacional e internacionalmente”, pelo que “vem valorizar ainda mais Cascais na área da saúde”.

O Ministro da Saúde, Campos Fernandes, destacou o papel “exemplar” que a Santa Casa da Misericórdia tem vindo a desempenhar nos cuidados de saúde, em parceria com o Estado e os municípios. O Ministro destacou também o facto de que “esta moderna unidade hospitalar vem valorizar Cascais e toda a área da Grande Lisboa”.

Por seu lado, o presidente da Câmara Municipal de Cascais salientou que para a estratégia municipal “um dos principais pilares é a saúde”. Carlos Carreiras lembrou que esta nova unidade hospitalar faz parte de um “polo de saúde que se está a criar em Cascais”, onde a recuperação do Hospital Ortopédico José de Almeida está inserido. O autarca chamou a atenção para o facto de “as áreas ortopédica e neurológica serem das mais importantes numa população envelhecida como a portuguesa e que mais influenciam a qualidade de vida nos anos mais tardios”. O autarca salientou, ainda, que este “polo de saúde” traz uma “cadeia de valor muito importante que atrai investimento, riqueza e postos de trabalho, fundamentais para o desenvolvimento do concelho”. |C|

CURTAS

OP Cascais: Duas viaturas entregues a Bombeiros de Alcabideche



A Câmara de Cascais entregou duas viaturas à Associação Humanitária de Bombeiros Voluntários de Alcabideche (AHBVA), no âmbito do Orçamento Participativo de 2016. “Um veículo será para apoio a incêndios urbanos e industriais e o outro é um carro de ‘músculo’, que será também para fogos florestais”, explica José Palha, proponente e Comandante da AHBVA. As viaturas receberam, cada uma, o nome de Ana Rita Abreu Pereira e de Armando Martins Ricardo, numa homenagem póstuma aos dois bombeiros que perderam a vida ao serviço desta corporação. Os veículos foram entregues a 23 de julho, dia em que os Bombeiros de Alcabideche celebraram o 90º aniversário.

Estradas requalificadas no concelho



A Câmara Municipal de Cascais prossegue a requalificação de diversas estradas do concelho para melhorar a mobilidade dos cidadãos, principalmente em zonas onde existiam graves problemas de estrangulamento de trânsito.

É o caso da Estrada da Quinta de Manique-Trajouce, completamente remodelada e ordenada, e que permite agora uma melhor circulação automóvel e para os peões, graças a passeios construídos especificamente para resolver problemas sentidos pela população mais envelhecida ou com limitações de mobilidade. A mesma intenção e cuidado foram postos nas obras de requalificação da Estrada da Conceição da Abóboda.

Carlos Carreiras admitiu que já foi feito muito trabalho em quatro anos, mas que ainda há muito por fazer, sublinhando que as obras resolvem problemas de estrangulamentos na circulação viária e melhoram a qualidade de vida das populações que agora beneficiam delas.

Cascais assina protocolo para exploração arqueológica da Barra do Tejo

As câmaras municipais de Cascais e Almada e a Escola Naval assinaram um protocolo que permitirá desvendar segredos do património cultural marítimo.

“Estudo, identificação e valorização do património cultural marítimo e da paisagem cultural”, bem como a “investigação histórica e arqueológica relativas à navegação e interação entre o Homem e o Mar” são os objetivos do protocolo que junta as duas autarquias e a Escola Naval.

Cascais, que lidera a nível nacional o processo de inventariação de património subaquático desde 2005, saúda a parceria com um município com forte tradição marítima, como Almada, bem como a presença de uma academia de referência, a Escola Naval através do Centro de Investigação Naval.

Pretende-se assim rastrear a Barra do Tejo, que se estende de Cascais a Almada, e que foi um ponto estratégico na entrada do porto de Lisboa no auge das descobertas, porto esse que foi o epicentro do comércio mundial e um dos maiores e mais importantes do seu tempo. |C|



Desvendar segredos subaquáticos desde Almada até Cascais